

ATHENÆUM

Studi di Letteratura e Storia dell'Antichità
pubblicati sotto gli auspici dell'Università di Pavia



VOLUME CENTUNESIMO

I
—
2013

Estratto

JOAN GÓMEZ PALLARÈS

Vergilius Epigraphicus. ¿Mors immatura *al final de la Eneida?*



AMMINISTRAZIONE DI ATHENÆUM
UNIVERSITÀ - PAVIA

COMO - NEW PRESS EDIZIONI - 2013

ATHENAEUM

Studi Periodici di Letteratura e Storia dell'Antichità

DIRETTORI

EMILIO GABBA (onorario)
DARIO MANTOVANI
GIANCARLO MAZZOLI (responsabile)

SECRETARI DI REDAZIONE

FABIO GASTI - DONATELLA ZORODDU

COMITATO SCIENTIFICO INTERNAZIONALE

Michael von Albrecht (Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg); Mireille Armissen-Marchetti (Université de Toulouse II - Le Mirail); Francis Cairns (Florida State University); Carmen Codoñer Merino (Universidad de Salamanca); Michael Crawford (University College London); Jean-Michel David (Université Paris I Panthéon-Sorbonne); Werner Eck (Universität Köln); Michael Erler (Julius-Maximilians-Universität Würzburg); Jean-Louis Ferrary (Ecole Pratique des Hautes Études - Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Paris); Pierre Gros (Université de Provence Aix-Marseille 1 - Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, Paris); Jeffrey Henderson (Boston University); Nicholas Horsfall (Durham University); Michel Humbert (Université Paris II Panthéon-Assas); Wolfgang Kaiser (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg); Eckard Lefèvre (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg); Matthew Leigh (St Anne's College, Oxford); Carlos Lévy (Université Paris IV Sorbonne); Anna Morpurgo Davies (University of Oxford); Jan Opsomer (Katholieke Universiteit Leuven); Constantinos G. Pitsakis † (Democritus University of Thrace); Ignacio Rodríguez Alfageme (Universidad Complutense de Madrid); Alan H. Sommerstein (University of Nottingham); Pascal Thiery (Université de Bretagne Occidentale, Brest); Theo van den Hout (University of Chicago); Juan Pablo Vita (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Madrid); Gregor Vogt-Spira (Philipps-Universität Marburg); Paul Zanker (Ludwig-Maximilians-Universität München - SNS Pisa); Bernhard Zimmermann (Albert-Ludwigs-Universität Freiburg)

Peer-review. Articoli e note inviati per la pubblicazione alla rivista sono sottoposti – nella forma del doppio anonimato – a peer-review di due esperti, di cui uno almeno esterno al Comitato Scientifico o alla Direzione. Ogni due anni sarà pubblicato l'elenco dei revisori.

Norme per i collaboratori

Tutti i contributi, redatti in forma definitiva, debbono essere inviati su file allegando PDF a:

Redazione di Athenaeum, Università, 27100 Pavia - E-mail: athen@unipv.it

I contributi non accettati per la pubblicazione non si restituiscono.

La Rivista dà ai collaboratori gli estratti in formato PDF dei loro contributi.

Per tutte le **norme redazionali** vd. pagina web della Rivista: <http://athenaeum.unipv.it>

Nella pagina web della Rivista sono consultabili gli **indici generali** e gli **indici dei collaboratori** dal 1958 al 2012.

INDICE DEL FASCICOLO I

Articoli

G.A. ZACHOS, <i>Epeios in Greece and Italy. Two Different Traditions in One Person</i>	» 5
G. ARRIGHETTI, <i>Il Protagora platonico, Esiodo e la genesi dell'uomo</i>	» 25
A.J. DOMÍNGUEZ, <i>Uniones matrimoniales desiguales en el mundo griego. Distintos tipos, su consideración y sus consecuencias</i>	» 43
E. ARENA, <i>Alessandro IV e la tomba III del 'Grande Tumulo' di Vergina. Per un riesame storico</i>	» 71
L. PELLECCHI, <i>Per una lettura giuridica della Rudens di Plauto</i>	» 103
J.M. SCHLUDE, <i>Pompey and the Parthians</i>	» 163
J. GÓMEZ PALLARÈS, <i>Vergilius Epigraphicus. ¿Mors immatura al final de la Eneida?</i>	» 183
E. ROMANO, <i>Litteras scire. Sulle fonti del canone delle artes in Vitruvio</i>	» 201
M. ARMISEN-MARCHETTI, <i>La digestion du philosophe. Le commentaire des citations finales dans les vingt-neuf premières Lettres a Lucilius de Sénèque</i>	» 221
C. CODONER, <i>No es suficiente una Medea</i>	» 243
C.G. PITSAKIS †, <i>Monobolon, kontomonobolon etc. (C. 3.43.1; 3.43.2)</i>	» 267

Note e discussioni

L. DE MARTINO, <i>Il mito di Ceneo in un threnos pindarico (fr. 57 Cannatà Fera)</i>	» 281
F. NASTI, <i>I ceti dirigenti della Campania romana. Epigrafia e storia sociale</i>	» 287
P. PAOLUCCI, <i>Undici regole dagli Scritti minori di filologia testuale di Enzo Cecchini</i>	» 293
L. POLVERINI, <i>Plinio Fraccaro: storico e rettore</i>	» 301

Recensioni

H. BARTA, « <i>Graeca non leguntur</i> »? <i>Zu den Ursprüngen des europäischen Rechts im antiken Griechenland</i> (A. Banfi)	» 307
R. BICHLER, <i>Historiographie-Ethnographie-Utopie. Gesammelte Schriften, Teil 2. Studien zur Utopie und der Imagination fremder Welten</i> (C. Carsana)	» 312
A. BONADEO, <i>L'Hercules Epitrapezios Novi Vindicis. Introduzione e commento a Stazio, Silvae 4,6</i> (G. Rosati)	» 316
H.K. BOND, <i>Ponzio Pilato. Storia e interpretazione</i> (L. Troiani)	» 320
P. CHUVIN, <i>Cronaca degli ultimi pagani. La scomparsa del paganesimo nell'impero romano tra Costantino e Giustiniano</i> (E. Dove)	» 322
J. FOURNIER, <i>Entre tutelle romaine et autonomie civique. L'administration judiciaire dans les provinces hellénophones de l'empire romain</i> (A. Raggi)	» 326
J. GONZÁLEZ - P. RUGGERI - C. VISMARA - R. ZUCCA (a c. di), <i>L'Africa romana. Le ricchezze dell'Africa. Risorse, produzioni, scambi</i> (M. Tramunto)	» 332
P. LÓPEZ BARJA DE QUIROGA, <i>Imperio legitimo. El pensamiento político en tiempos de Cicerón</i> (F. Fontanella)	» 336
C. MAGGI, <i>Sinfonia matematica. Aporie e soluzioni in Platone, Aristotele, Plotino, Giamblico</i> (F. Fronterotta)	» 340
J. MARTIN, <i>Bedingungen menschlichen Handelns in der Antike. Gesammelte Beiträge zur Historischen Anthropologie</i> (G. Cossa)	» 343
P. MUREDDU - G.F. NIEDDU - S. NOVELLI (a c. di), <i>Tragico e comico nel dramma attico e oltre: intersezioni e sviluppi parateatrali</i> (A. Beltrametti)	» 352
E. NARDUCCI, <i>Cicerone. La parola e la politica</i> (F. Ferrari)	» 355
M. ROCCO, <i>L'esercito romano tardoantico. Persistenze e cesure dai Severi a Teodosio I</i> (R. Scuderi)	» 358
I. SAMOTTA, <i>Das Vorbild der Vergangenheit. Geschichtsbild und Reformvorschläge bei Cicero und Sallust</i> (B. Linke)	» 362
P. SCHMITT PANTEL, <i>Hommes Illustres. Moeurs et politique à Athènes au V^e siècle</i> (A. Zambrini)	» 364
E. SCHÜTRUMPF, <i>Praxis und Lexis. Ausgewählte Schriften zur Philosophie von Handeln und Reden in der klassischen Antike</i> (F. Ferrari)	» 367
K. VÖSSING (Hrsg.), <i>Das römische Bankett im Spiegel der Altertumswissenschaften</i> (F. Rohr Vio)	» 370

Notizie di Pubblicazioni

N.J. ADAMS, <i>Bilingualism and the Latin Language</i> (P. Cuzzolin)	»	373
F. BUDELMANN (ed.), <i>The Cambridge Companion to Greek Lyric</i> (R. Pintaudi)	»	374
M. CALLIPO, <i>Dionisio Trace e la tradizione grammaticale</i> (D. Mantovani)	»	376
P. CARTLEDGE, <i>Ancient Greek Political Thought in Practice</i> (F. Ferrari)	»	376
W.V. HARRIS, <i>Dreams and Experience in Classical Antiquity</i> (F. Ferrari)	»	377
R. RAFFAELLI, <i>Esercizi plautini</i> (F. Cannas)	»	379
R. RAFFAELLI - A. TONTINI (a c. di), <i>Lecturae Plautinae Sarsinates, XI. Mercator</i> (D. Averna)	»	382
C. SANTINI - F. STOK (a c. di), <i>Esegesi dimenticate di autori classici</i> (M. Petoletti)	»	384
M. STEINHART, <i>Bilder der virtus. Tafelsilber der Kaiserzeit und die großen Vorbilder Roms. Die Lanx von Stráze</i> (V. Marotta)	»	386
V. FABRIZI, <i>Cronaca dei Lavori del Collegio di Diritto Romano 2012. «Il princeps romano: autocrate o magistrato? Fattori giuridici e fattori sociali del potere imperiale da Augusto a Commodo»</i>	»	388
Pubblicazioni ricevute	»	395

VERGILIUS EPIGRAPHICUS.
¿MORS IMMATURA AL FINAL DE LA ENEIDA?

ABSTRACT. The relationship between the Epigraphic Texts and Vergil has always been studied on the basis that the Poet's work (mainly the *Aeneid*) influenced them. But in the past years, a group of Scholars has demonstrated that the Epigraphic Literature written before Vergil has influenced his poetry too. The aim of this paper is to analyze this influence through the presence of epigraphic specialized vocabulary at *Aeneid*'s end; and to demonstrate that Turnus' death is presented as a *mors immatura*.

1. *Sobre la relación entre literatura epigráfica y Virgilio*

La epigrafía latina es la literatura de la calle en la civilización romana¹, la literatura popular, y, sobre todo, constituye la forma a través de la que una parte importante de la realidad se comunica con su entorno. Tampoco creo que admita demasiada discusión la afirmación de que, en un mundo como el grecorromano, la muerte, en general, y la muerte prematura, en particular, ocupan un lugar destacado en la realidad cotidiana de sus gentes². Por otra parte, R.P. Hoogma³ estableció también que en la relación entre la epigrafía y Publio Virgilio Marón (sobre todo en la *Eneida*), es el Mantuano, con claridad, quien ejerce su autoridad e influencia: Virgilio es conocido, reconocido y citado con profusión en los textos epigráficos en verso (que van a formar parte de este trabajo, junto con el final de la *Eneida*) y algunos de sus versos son, casi, auténticos estilemas epigráficos para describir ciertos temas⁴. Es bien conocido y aceptado que los grandes poetas ejercen una influencia reconocible, no sólo entre sí, sino también sobre los casi siempre anónimos poetas que escribían *Carmina Latina Epigraphica* (CLE).

Mi hipótesis de trabajo es, aquí, claramente la contraria y no voy a dedicar es-

¹ G. Sanders, *Les inscriptions latines païennes et chrétiennes: symbiose ou métabolisme*, in A. Donati - D. Pikhau - M. van Uytanghe (a c. di), *Lapides memores. Païens et Chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine*, Faenza 1991, pp. 155-179, y G. Susini, *Epigrafía romana*, Roma 1982, pp. 13-21.

² K. Hopkins, *Death and Renewal. Sociological Studies in Roman History II*, Cambridge 1983, pp. 201-255.

³ *Der Einfluss Vergils auf die Carmina Latina Epigraphica*, Amsterdam 1959.

⁴ Para indicar el lugar de nacimiento de alguien, es habitual (Hoogma, *Der Einfluss* cit., pp. 221-222), usar el epitafio apócrifo atribuido a Virgilio. También es muy citado el inicio de la *Eneida* (digamos hasta el verso 9: Hoogma, *Der Einfluss* cit., pp. 222-223) y, por supuesto, algunos versos que tienen especial relación con el contenido de un epitafio, por ejemplo, *A. 3.493* (Hoogma, *Der Einfluss* cit., p. 253). También encontramos interesantes influencias de Virgilio en la propaganda imperial y antiimperial: por ejemplo, en fórmulas como *RSR* (*redeunt Saturnia regna*) o *INPCDA* (*Iam noua progenies caelo demittitur alto*) en las monedas del usurpador Carausio (a partir del 286).

pacio a demostrarla, pues creo haberlo hecho ya en otras ocasiones⁵. Analicemos el poeta que analizamos, si su temática y los asuntos que trata tienen que ver con el tipo de lenguaje y con los contenidos de la poesía epigráfica latina, habrá que estar siempre muy atentos a una posible doble influencia o, mejor, a una influencia en dos direcciones: el poeta que firma sus obras, el poeta conocido y reconocido, citado e imitado, habrá podido recibir también influencias de la poesía epigráfica anterior a él, sea en griego o en latín. Creo haberlo podido mostrar en Horacio⁶, en Ovidio⁷ y en Marcial⁸. Creo que, como punto de partida, Virgilio tampoco escapa a esta influencia. Hablaba de ella N. Horsfall en una breve pero suculenta nota⁹, cuando afirmaba, en primer lugar, de los comentaristas de su obra que «the impact upon Virgil of the manner and language of the inscriptions he will himself have known is almost, though not completely, neglected». Y, en segundo, lugar, y tras repasar algunos versos (entre los que no se encuentra ninguno de la parte final de la *Eneida*), «the possibility that the Virgilian passages cited are in fact influenced by an idiom visually familiar to the poet has consistently escaped the notice of the Virgilian commentators». En un trabajo mío anterior intentaba hacer un repaso no exhaustivo sobre la influencia de la poesía epigráfica en Virgilio, recogiendo un poco el desafío que planteara en su momento Horsfall, *Virgil* cit., pero contextualizándolo en un marco de trabajo más amplio, el de la relación entre la cultura romana (más allá de la literatura: arquitectura, escultura, mosaicos, epigrafía...) y su poesía¹⁰. En ese trabajo, me dediqué a analizar *CLE* que fueran anteriores a Virgilio, conservados y emplazados, además, en lugares que el poeta hubiera podido conocer e, incluso, visitar. Me parecía obvio que para que la hipótesis de la influencia directa de la poesía epigráfica sobre un poeta como Virgilio (que era, precisamente, quien más había influenciado en los *CLE*) fuera aceptable, había que basarla en la idea (jamás demostrable, eso es cierto) de una autopsia: el poeta pasea, el poeta lee, el poeta conoce estas inscripciones, cuyo contenido asume y, cuando le es conveniente para su trama poética, incorpora a su propio legado. No tengo, por poner un solo ejemplo llamativo, demasiadas dudas (Gómez, *Otros ecos* cit., pp. 271-273) de que Virgilio conoció a la perfección, visitó y leyó todos los *elogia* dedicados a la familia de los Escipiones, conservados en su recinto funerario privado de la Via Appia Antica. El que

⁵ Empezando por el artículo donde exponía mi hipótesis: *Carmina Latina Epigraphica i Poesia Llatina: el camí invers, in E. Artigas (a. c. di), Homenatge a Josep Alsina. Actes del X Simposi de la Secció Catalana de la Societat Espanyola d'Estudis Clàssics II*, Tarragona 1992, pp. 195-201.

⁶ *Horacio y la Musa Epigraphica*, «Euphrosyne» 22 (1994), pp. 63-80.

⁷ *Ovidius Epigraphicus: Tristia lib. I*, con *excursus* a 3.3 y 4.10, in W. Schubert (a. c. di), *Ovid. Werk und Wirkung. Festgabe für Michael von Albrecht zum 65. Geburtstag*, Frankfurt am Main 1998, pp. 755-773.

⁸ *Mart. 5, 34, 7-8 y la Voz de los Muertos*, «REA» 103.3/4 (2001), pp. 497-507.

⁹ *Virgil and the Inscriptions: the Reverse View*, «LCM» 11 (1986), pp. 44-45.

¹⁰ *Otros ecos en la Eneida de Virgilio: la 'evidencia' de los Carmina Latina Epigraphica*, «Helmantica» 133-135 (1993), pp. 267-280.

hoy es conocido como *CLE* 8¹¹ (= *CIL* I².10), dedicado a un Publio Cornelio Escipión que no sabemos identificar con exactitud¹² (un joven muerto mucho antes de que pudiera dar sentido a todas las cosas de su vida: un caso, pues, de *mors immatura*), llenó algunos versos de la *Eneida* con sus 'ecos': por lo menos, en *A.* 1.685; en 8.131-132 y en 11.166-167. No tengo tampoco demasiadas dudas de que algunas de las descripciones de guerreros y de sus actitudes en Virgilio fueron inspiradas por las decoraciones, casi por completo desaparecidas hoy en día (pero que existieron con todo su esplendor en el siglo I a.C.), que decoraban en su totalidad el conjunto de los Escipiones, que fue monumentalizado, cara a los paseantes de la Via Appia antigua, como si de una fortaleza se tratara. Sabemos que Virgilio tuvo que pasar en varias ocasiones ante el recinto: su dilatada relación con Nápoles y el sur de la península le 'obligó', con certeza, a viajar por esa vía¹³ y, con toda probabilidad, a conocer decoraciones y textos de ese monumento/fortaleza. Eso sí, se trataba de una 'fortaleza' peculiar, pues en efecto mostraba todas sus paredes exteriores decoradas con pinturas alusivas a las gestas que, en el interior, describía la literatura en saturnios y en dísticos elegíacos de los poemas funerarios. Virgilio se muestra, pues, también aquí (como ya lo describiera N. Horsfall en uno de sus libros más estimulantes¹⁴), como un 'poeta-gazza', es decir, un poeta que «ha l'istinto di rubare e nascondere gli oggetti luccicanti». Da en el clavo Horsfall, *Virgilio: l'epopea* cit., en mi opinión, y confirma con otros datos lo que propongo aquí, cuando afirma (pp. 141-142) que «dovremmo essere disposti ad ammettere la possibilità che il poeta sia stato ispirato dai monumenti (tumuli, trofei, templi, statue, affreschi, iscrizioni)» para construir un ambiente, quizás no exactamente real, pero sí verosímil, de la antigua, primitiva Italia que intentaba presentar al público augústeo a través de la *Eneida*. En este sentido, pues, hay que entender la afirmación que hago: Virgilio es un poeta muy atento a su entorno físico, no sólo geográfico o natural, sino también de vida cotidiana. Y no se puede olvidar nunca que, dentro de esta cotidianeidad, la muerte y todas sus formas de expresión, tiene una presencia imponente. Dentro de las formas de la muerte, la que peor golpea, la que mejor representa el intercambio jamás deseado de papeles, la que más huella deja en los monumentos es, sin duda, la muerte que se percibe y presenta como llegada «antes de tiempo», la *mors immatura*.

¹¹ *CLE* seguido de un número alude siempre, en este trabajo, a la recopilación de F. Bücheler - E. Lommtaszsch, *Anthologia Latina*, Stuttgart 1982 (= *editio stereotypa annorum* 1895-1930).

¹² Cf., con todo, G. Bandelli, *P. Cornelio Scipione, prognatus Publio (CIL I², 10)*, «Epigraphica» 37 (1976), pp. 84-99.

¹³ Cf. F. Della Corte, s.v. *Via Appia antica*, in *EV* 5** (1991), pp. 35-37 y 55-56.

¹⁴ *Virgilio: l'epopea in alambicco*, Napoli 1991. Aquí es especialmente significativo su capítulo 9, «Il poeta-gazza», pp. 135-144.

2. Sobre la expresión de la mors immatura en Roma

Conviene, en primer lugar, dejar claro que, en Roma, lo que llamamos *mors immatura* no es la que afecta tan sólo a los niños o a los que no han llegado a la edad adulta. Tiene más bien que ver con el concepto de «vida completa», «llena», que los Epicúreos llevaron a su más refinada expresión: «what matters, therefore, in assessing the goodness of a life is clearly not at all how long that life is but rather whether the person in question has attained the natural goal of life, the absence of pain. That is best done through an engagement with Epicurean philosophy»¹⁵. Es cierto, pues, que el concepto nace, se hace y se expresa en primer lugar, a través de la manifestación del duelo por los que han muerto antes de llegar a una edad adulta, porque les han «robado» las ocasiones y el tiempo necesario para tener una vida completa. Pero no lo es menos que esta sensación de «vida arrebatada», «robada antes de tiempo» y, por lo tanto, incompleta, tiene que ver en realidad con si la persona fallecida ha conseguido la felicidad y sus objetivos en la vida (para un Epicúreo: la ausencia de dolor) y no tiene tanto que ver, necesariamente, con cuándo los ha conseguido. En este sentido, tan posible es encontrar textos sobre un joven fallecido que nos hablan de una vida completa, como textos de un anciano que nos hablan de una «muerte llegada antes de tiempo», aunque ello pueda parecer contradictorio y paradójico. Por supuesto, también, es más frecuente encontrar textos con contenidos de «muerte prematura», cuyos protagonistas son niños o jóvenes, que no textos escritos en ese sentido para gente adulta o anciana.

Hay, en mi opinión, dos medios más importantes que cualesquiera otros, conservados en gran cantidad actualmente y que servían a los Romanos para expresar en público su dolor por la muerte prematura de alguien.

Por una parte, tenemos los sarcófagos, que contienen el cuerpo o las cenizas de la persona muerta. Se trata de un elemento de decoración y de manifestación del dolor muy bien estudiado¹⁶, aunque del que creo se pueden decir todavía muchas cosas¹⁷. De lo que ya conocemos, se puede deducir con cierta claridad, que si bien los motivos mitológicos en general pueden servir para presentar la muerte antes de tiempo, algunos sirven de forma especializada para hablar de este tema: el de Ganimedes sería un paradigma de lo que digo. Ganimedes es usado para hablar, al inicio

¹⁵ Cf. J. Warren, *Facing Death. Epicurus and His Critics*, Oxford 2004, pp. 145 y 147.

¹⁶ Para una visión general, aunque poco centrada en el mundo funerario, sobre los niños en el arte romano, cf. J.D. Uzzì, *Children in the Visual Arts of Imperial Rome*, Cambridge 2005, pp. 171-191). Más en concreto, vd. también J. Huskinson, *Roman Children's Sarcophagi. Their Decoration and Its Social Significance*, Oxford 1996.

¹⁷ J. Gómez Pallarès, *The Four Seasons as a Funerary Symbol in the Written and Visual Culture of Rome: An Approach*, in F. Marco Simón - F. Pina Polo - J. Remesal Rodríguez (a c. di), *Formae mortis: el tránsito de la vida a la muerte en las sociedades antiguas*, Barcelona 2009, pp. 143-163.

de la difusión de su repertorio, de la muerte de infantes¹⁸, pero pasa, con posterioridad, a ser usado para hablar de cualquier tipo de muerte percibida como prematura, sea cual sea la edad real de la persona fallecida: «wenn die Ganymedsymbolik auch besonders für immaturi geeignet war, so ist trotzdem nicht auszuschliessen, dass die symbolische Aussage auch verallgemeinet und auf jeden Verstorbenen übertragen werden konnte» (Engemann, *Untersuchungen* cit., p. 58). Lo mismo se puede decir de los sarcófagos cuya decoración con alguna o las cuatro estaciones del año al completo sirve para hablar del deseo de «inmortalidad» para con la persona fallecida: es mayoritario este ciclo decorativo en los sarcófagos para niños¹⁹, pero acaba encontrándose también en piezas que, claramente, son para adultos²⁰.

Por otra parte, tenemos las inscripciones en verso y el vocabulario que utilizan. C. Fernández Martínez se ha encargado²¹ de demostrar que existe una especialización epigráfica en el uso del adjetivo *acerbus* para expresar, en latín, la muerte que ha llegado antes de tiempo. Una de sus afirmaciones (desarrollada y documentada en las pp. 320-327 de Fernández, *Acerbus* cit.) más interesantes, a los efectos de este trabajo, es que esta acepción para el adjetivo es unánime en todos los casos (61 ocasiones) en que aparece en la *Anthologia Latina*, mientras que es muchísimo menos frecuente en los casos en que aparece (104 en total analizados) en poetas de firma reconocida, desde Plauto a Estacio (cuadro de su p. 325).

Acerbus tiene un uso especializado en la poesía epigráfica latina que pasa, después, al glosario de los poetas cultos y de firma renombrada que quieren mostrar en sus versos «indicios» de muerte. En este sentido, Virgilio ocupa una posición privilegiada en el estudio del engranaje intertextual romano para exponer la sospecha de algo que ha sucedido pero casi nunca se ha podido demostrar. Fijémonos en *CLE* 362, encontrado en la fortaleza de Santa María de Capua, fechable en tiempos de Lucrecio²², con un *praescriptum* en prosa que reza *Cn. Taracius Cn. f. uixit a. XX ossa eius hic sita sunt* y cuyo texto métrico nos explica que

¹⁸ J. Engemann, *Untersuchungen zur Sepulkralsymbolik der späteren römischen Kaiserzeit*, Münster 1973, p. 58 nt. 92: «In der Forschung ist daher vielfach angenommen worden, dass Ganymedbild sei in der Grabkunst speziell oder sogar ausschliesslich auch als immaturi Verstorbene angewendet worden».

¹⁹ Vd., por ejemplo, P. Kranz, *Jahreszeiten-Sarkophage. Entwicklung und Ikonographie des Motivs der vier Jahreszeiten auf kaiserzeitlichen Sarkophagen und Sarkophagdeckeln*, Berlin 1984, nr. 63, del Museo Archeologico Nazionale di Cagliari, Inv. Nr. 5936, del siglo IV d.C.

²⁰ Vd., por ejemplo, el frontal de sarcófago, no catalogado por Kranz, *Jahreszeiten* cit., de la sala de «Il repertorio figurativo sepolcrale» en el Museo di Ostia antica, nr. inv. 126. La mejor visión e interpretación de conjunto sobre los sarcófagos como portadores de las noticias de ultratumba, la aporta R. Turcan, *Messages d'outre-tombe. L'iconographie des sarcophages romains*, Paris 1999.

²¹ *Acerbus: la amargura de morir antes de tiempo*, «Emerita» 71/2 (2003), pp. 313-337, con un segundo artículo que desarrolla el mismo tema en otros adjetivos, en *Los adjetivos latinos relacionados con acerbus. Significado original y derivaciones metafóricas*, «Emerita» 74/1 (2006), pp. 113-144.

²² *CIL* I.1202; *CIL* I².1603 + p. 1010; *CIL* X.4362; *ILLRP* 984.

*Eheu heu Taracei, ut acerbo es deditus fato.
Non aeuo exacto uitai es traditus morti,
sed cum te decuit florere aetate iuenta,
interieisti et liquisti in maeroribus matrem.*

Este poema interesa por tres razones: 1. Su cronología es bastante segura y anterior a la escritura de la *Eneida* por Virgilio. 2. Se encuentra en un lugar (Capua), que Virgilio pudo haber visitado y conocido. Por supuesto, nunca afirmaré que así fuera, digo tan sólo que (con esta u otra inscripción de contenido similar y con vocabulario parecido) pudo haber sucedido el hecho de una autopsia. 3. Su contenido habla inequívocamente de una *mors immatura*, en este caso llegada antes de tiempo (Cn. Taracius tenía 20 años cuando murió), que acontece en un momento en que la persona no ha podido completar el ciclo de su vida (verso 2: *Non aeuo exacto*). Lo hace, además, con la expresión *ut acerbo es deditus fato* (verso 1), es decir con el sintagma *fatum acerbum*. No se trata, pues, de una casualidad que Virgilio en la *Eneida*, cuando se enfrenta a la situación argumental de tener que describir la muerte de infantes, recurra, con la máxima naturalidad y normalidad (desde el punto de vista que yo propongo, también desapercibida por los comentaristas del poeta) a este adjetivo. Así lo hace, en efecto, en A. 6.427-429:

*Infantumque animae flentes, in limine primo
quos dulci uitae exsortis et ad ubere raptos
abstulit atra dies et funere mersit acerbo*²³.

¿Por qué es tan interesante este pasaje y expresión desde un punto de vista intertextual, en la relación de Virgilio con la poesía epigráfica, es decir, con uno de los portaestandartes de la realidad romana, con una de las ‘voces’ más auténticas de esa Romanidad, que dan pátina y lustre de Romanidad a un relato que, básicamente no lo es²⁴? Porque, en palabras de uno de los máximos especialistas mundiales en el tema, P. Cugusi²⁵, es «il passo virgiliano più amato in assoluto, da parte degli anonimi autori dei *CLE*». En efecto, Hoogma, *Der Einfluss* cit., pp. 285-287, lo demuestra. Así pues, tenemos un adjetivo y una expresión (*funus acerbum*, pero sobre todo, el adjetivo y su valor: Fernández, *Acerbus* cit.) que se especializa en un campo semántico muy concreto en latín (el de la denotación de la muerte prematura), que Virgilio toma de esa fuente de inspiración permanente para él que es la realidad circundante (en este caso, de esa parte de la realidad que es la que da voz a los muertos: la poesía epigráfica latina). Tras la divulgación masiva de su *opus maximum*, la *Eneida*, esa expresión vuelve de nuevo al caudal de los *CLE* en forma, ahora sí, de

²³ Este último verso está repetido también en A. 11.28. Cf. también 11.587.

²⁴ En el sentido evidente con que lo utiliza Horsfall, *Virgilio* cit., p. 111, se trataría de «segnali letterari di ‘romanità’».

²⁵ *Aspetti letterari dei Carmina Latina Epigraphica*, Bologna 1996², pp. 178-179.

«cita más o menos directa» del inmortal poeta por parte de los anónimos poetas de los que, en un principio, surgió la expresión²⁶.

3. *¿Mors immatura en el final de la Eneida de Virgilio?*

Con lo apuntado en las páginas anteriores, baso la idea de que Virgilio es un poeta sensible a la realidad que le rodea, no como cronista, por supuesto, pero sí como catalizador poético de algunos de sus aspectos hacia su contemporaneidad. Es también importante que se tenga presente el concepto que presenta Horsfall, *Virgilio* cit., sobre los «segnali letterari di romanità» con que el poeta quiere dotar a una obra que, en sus fundamentos y planteamiento argumental, es claramente de inspiración no romana. Uno de los ingredientes de esa «capa de Romanidad» es, en mi opinión, el epigráfico. La voz de los muertos en Roma pertenece a las inscripciones funerarias, sean en prosa o en verso, y ya hemos visto cómo Virgilio es sensible a esa realidad y cómo, además, la utiliza de la forma más adecuada posible en casos como la descripción de una *mors immatura*. Se tiene que aceptar, pues, que el poeta conoce el vocabulario de la muerte usado en las inscripciones funerarias romanas en verso y que lo utiliza allí donde lo cree necesario.

Creo que hay que convenir, además, que tras una lectura atenta de los últimos versos de la *Eneida* (tomo como inicio del desenlace final el momento en que surge en la poesía el arma que lleva ‘escrito’ el destino final de Turno, en el v. 919), no se puede identificar, con las palabras que ya ha usado el propio Virgilio en libros y versos anteriores o con palabras que se encuentran repetidas en el dossier de inscripciones en verso con ese tema²⁷, una situación que, *per se* y de forma determinante, pudiéramos considerar como de *mors immatura*. Pero de la misma forma creo, tras una lectura mucho más atenta (que voy a intentar reflejar en las páginas siguientes), que Virgilio acumula una serie de vocabulario muy específico en estos últimos versos. Se trata de un vocabulario tan específico y propio, pienso yo, del mundo epigráfico y, en especial, de las descripciones de muertes antes de tiempo, que me llamó la atención.

Que esa acumulación de vocabulario sea fruto de la ‘casualidad’ originada por el tema que está tratando o, por el contrario, responda a algún motivo que se pueda intentar explicar, es algo que habrá que considerar al final del trabajo. Lo más importante ahora es mostrar la densidad de vocabulario perteneciente de forma espe-

²⁶ Que no es más que una especialización del adjetivo *acerbus* derivada del mundo del campo: cf., por ejemplo, *CLE* 1542.8, hablando también de las vidas perdidas prematuramente, (*poma*) *aut matura cadunt aut cito acerua ruunt*.

²⁷ Cf. R. Hernández Pérez, *Poesía latina sepulcral de la Hispania romana: estudio de los tópicos y sus formulaciones*, València 2001, pp. 1-20.

cífica al campo semántico de la muerte prematura que se encuentra, en mi opinión, en estos versos.

V. 919: *fatale* aparece no menos de veinte veces en el *corpus* conocido de *CLE*²⁸ y es lógico, pues ése es su campo semántico ‘natural’. Pero una lectura atenta de los epígrafes con este adjetivo arroja una clara inclinación de su uso hacia la descripción de *mortes immaturae*: *CLE* 2122.2: *fatale hoc uitium est parcere te puero*; *CLE* 1068.1: *Iter VII annis ego iam fatale peregi, | nunc rapior tenebris...*; *CLE* 1036.1-2: *Cara meis vixsi, subito fatale rapina, | florentem uita sustulit atra dies*; *CLE* 396.1-2: *Fatalem hanc sedem Hippolite dedit ob pietatem | ... sibi et gnato et colliberto*; *CLE* 1950: ... *exitium... tenebras... fatali casu*, etc. El adjetivo *fatalis*, junto con otras palabras que aparecen en la narración virgiliana (*ater*, *exitium*, *umbrae* = *tenebrae*) coincide en poemas epigráficos donde el muerto lo ha sido antes de tiempo, sin haber completado su vida: *CLE* 55, íntegramente, con expresiones del tipo *uiridis aetas... properauit hora tristis fatalis mea; tenebris tenentur*; *CLE* 1005 (en que el muerto tenía 45 años), con expresiones del tipo *aetas florebat ab annis... aduenit terminus... cum mihi fatalis uenit acerba dies; set miles collo fortiter arm[a tu]li... crudelis [Parca?]*; *CLE* 1537A: ... *fataque acerba lege... ter senos aetas mea... me specie florentem*; *CLE* 995B: *fataque maerendo sollicitare mea... uiximus hic omnis exitus unus habet... quodque mihi eripuit mors inmaturna iuuentae...* Ya en los primeros versos en que Virgilio presenta el desenlace final de la *Eneida*, que no es otra cosa que la muerte del antihéroe Turno, el poeta dirige la narración hacia su desenlace lógico, sin duda, pero lo hace con una presencia notable de vocabulario que uno esperaría encontrar en la descripción de una muerte sucedida antes de tiempo.

En los versos siguientes, la tónica sigue siendo la misma: el desarrollo del hilo argumental avanza hacia la acción esperable (por así decir), pero seguimos encontrando, en el camino hacia el apoteosis, palabras que casi llamaría «baliza», palabras que están «flotando» en el mar de la muerte prevista para Turno pero que llevan la marca semántica de una muerte prematura, de una muerte que ha llegado antes de que el fallecido haya cumplido con el ciclo completo de sus cosas en la vida. No podemos olvidar, por otra parte, que nuestro poeta es un epicúreo, teñido de estoicismo sí, pero epicúreo al fin y al cabo²⁹. La palabra *fortuna*, en el verso 920, es una

²⁸ Utilizo las concordancias al uso para los *Carmina Latina Epigraphica*, que son: P. Colafrancesco - M. Massaro, con la collaborazione di M.L. Ricci, *Concordanze dei Carmina Latina Epigraphica*, Bari 1986; M.L. Fele - C. Cocco - E. Rossi - A. Flore, *Concordantiae in Carmina Latina Epigraphica*, Hildesheim - Zürich - New York 1988 y M.R. Mastidoro, *Concordanza dei Carmina Latina Epigraphica compresi nella silloge di J.W. Zarker*, Amsterdam 1991.

²⁹ M. Lapidge, *Stoic Cosmology and Roman Literature*, in *ANRW* II/36.3, 1989, p. 1390: «Vergil was one of the earliest Latin poets to express Stoic cosmological ideas in his verse. This is not to suggest that his philosophical outlook was fundamentally Stoic (in many ways it is manifestly Epicurean); but in the few pas-

de las que mayor presencia tiene en el universo de los *CLE*, pero algunos de sus ejemplos son significativos para comprender su valor exacto detrás de *fatale*. *CLE* 185 (= *CIL* I.1010), del siglo I a.C. (sin posibilidad de mayor precisión: puede ser anterior a Virgilio, contemporánea o ligeramente posterior) anuncia el fondo (propio de un epicureísmo popular y nada dogmático) sobre el que se asienta la noción virgiliana: *Fortuna spondet multa multis, praestat nemini. | Viue in dies et horas, nam proprium est nihil*. De nuevo en *CLE* 55, vv. 5-7, se asocia a otro caso de muerte prematura (*heic uiridis aetas cum floreret artibus*) la expresión (v. 7) *properauit hora tristis fatalis mea*. En los *CLE* 63 y 68 se expresa el mismo concepto, pero con el sintagma *fortuna iniqua*. Todos estos poemas epigráficos son de la misma cronología que *CLE* 185. Además, tenemos *CLE* 506, para un fallecido de 22 años, *Hic erat hic primus, genitor ut glorius essem, | si Fortuna quidem fatis non laeua fuisset*, que hay que leer y entender en el contexto de la preocupación virgiliana por el tema a lo largo de toda la Eneida, que aquí eclosiona: 1.238; 2.54; 3.492 y, sobre todo, 12.676-677: *iam iam fata, soror, superant, absiste morari; | quo deus et quo dura uocat Fortuna sequamur*. Este último *CLE*, para ser exactos, es con seguridad, posterior a Virgilio.

La presencia, en el v. 923, del adjetivo *ater* relacionada, además, con el sintagma *exitium dirum* del verso siguiente, remite por lo menos a la forma más plástica en que Virgilio ha descrito a la muerte prematura. Si bien es cierto que *ater* no forma parte del *corpus* de adjetivos que Fernández, *Acerbus* y *Los adjetivos latinos* cit., ha usado para sus estudios, no lo es menos que es el propio Virgilio quien consagra la *iunctura* de los adjetivos *ater* y *acerbus* (*A.* 6.427-429 y 11.28) para hablar de este tipo de muertes.

Los vv. 930-931 me parecen especialmente significativos en esta *gradatio* ascendente que nos propone Virgilio para llegar al final de su *opus maximum*, por dos motivos. Por una parte, aquél a quien (vv. 948-952) el pío Eneas asesina³⁰ a

sages where he expresses cosmological conceptions these can most economically be explained in terms of Stoicism, and they suggest in turn that Vergil may have been a closer adherent of Stoicism than is usually suspected». Por su parte, Warren, *Facing Death* cit., dedica un capítulo completo de su libro (4: «Premature Death and a Complete Life»), a analizar todos los textos que hablan de la muerte prematura en Grecia y en Roma, a la luz del Epicureísmo y, también, del anti-epicureísmo. Y queda claro que uno de los textos clave para conocer qué entiende un Epicúreo (como Virgilio lo era de formación) en el ámbito de la 'muerte prematura' (que es el que tiene que proponernos una correcta interpretación de este final de la *Eneida*), es el del maestro de Virgilio, Lucrecio (p. 124: «the two major pieces of evidence for the conclusion that the Epicureans did in fact consider the fear of premature death are the extended discussions of the completeness of a life in Lucretius and in Philodemus' *De morte*»).

³⁰ Cf. N. Horsfall, *A Companion to the Study of Virgil*, Leiden - New York - Köln 1995, pp. 214-215, con su comentario sobre el verbo *immolat* del v. 949, a medio camino semántico, en el lenguaje de la *Eneida*, entre el «sacrificio religioso» y el «asesinato». Por su parte, un análisis detallado de las actitudes y su interpretación, tanto de Turno, suplicante, como de Eneas, receptor de la súplica, puede encontrarse en M.C.J. Put-

sangre 'fría' es presentado como un suplicante que, aún reconociéndose a sí mismo sin derecho alguno, muestra los símbolos inequívocos de la súplica: siendo *supplex*, está *humilis*, me atrevería a escribir que casi en actitud de oración ante quien ya se está prefigurando como nuevo dios (Eneas-Augusto), con los ojos caídos hacia el suelo, en señal de sumisión, y con la mano derecha ritualmente extendida, en señal de paz. Por otra parte, hay que tener claro, precisamente en el final de la *Eneida*, a quién homenajea Virgilio con una única cita quasi-literal: en efecto, estoy hablando de su amigo del alma (Hor. *Carm.* 1.3.5-8), quien en el poema que cerró la primera edición de sus *Carmina*, 3.30, se presenta a sí mismo (*Carm.* 3.30.10-12) con voluntad de ser recitado en todas partes del mundo romano, empezando por su propia patria de origen y, además, habiendo salido de lo más humilde, desde la posición más baja: *dicar, qua uiolens obstrepiť Aufidus | et qua pauper aquae Daunus agrestium | regnauit populorum, ex humili potens*. El *humilis... protendens* virgiliano resuena poderosamente al *humili potens* horaciano³¹, de la misma forma que el *Daunus... regnauit* de Horacio no puede remitir, para un lector de estos dos poetas, a otra cosa que a Dauno, mítico rey de la Apulia, sí, pero también el padre de Turno, citado tanto en este final de la *Eneida* (v. 934 y, antes, en 12.723), como en el poema final de Horacio. En mi opinión, estas tres coincidencias en los finales de las dos obras más importantes de estos íntimos amigos no pueden ser fruto de la casualidad (nada en Virgilio y Horacio suele serlo) y no debe caer en saco roto el apunte, tal y como intentaré recoger al final: ambos amigos presentan una biografía más o menos paralela (aunque con tintes de mucha mayor intensidad en el caso de Horacio) en su relación con Augusto, ambos sufrieron en su juventud el acoso de Octaviano y ambos, en su madurez, acabaron engrosando las filas de la poesía oficial seleccionada por Mecenas. No creo que haya sido señalado en el caso de Virgilio, pero sí en el de Horacio, el hecho de que la tormentosa relación juvenil, la derrota y el posterior perdón a manos de Octaviano, tuvieron que dejar sus huellas en la persona del poeta y pudieron dejarlas, también, en su poesía. R.O.A.M. Lyne dedicó casi un libro entero³² a leer 'entre líneas' a Horacio. Llegó a la conclusión de que el poeta usa algunas técnicas específicas para expresar en su poesía lírica disensión, crítica o, directamente, subversión frente a la personalidad de Augusto y sus acciones políticas. Esto, que Lyne condensa en el término «sapping» («socavar»), ha sido bien resumido, aunque no siempre compartido, por algunos otros filólogos³³. Yo soy de los

nam, *The Hesitation of Aeneas*, in Accademia nazionale virgiliana (a c. di), *Atti del Convegno Mondiale Scientifico di Studi su Virgilio II*, Milano 1984, pp. 233-252.

³¹ Cf. para él, ahora, R.G.M. Nisbet - N. Rudd, *A Commentary on Horace, Odes, Book III*, Oxford 2004, p. 375.

³² R.O.A.M. Lyne, *Horace: Behind the Public Poetry*, New Haven - London 1995.

³³ R.J. Tarrant en «Bryn Mawr Classical Review» 96.9.15: «Lyne seems much more in his element when diagnosing signs of self-assertion, criticism, or subversion on Horace's part. Three main techniques

convencidos por Lyne y, en este sentido, si se acepta la existencia de un guiño intertextual de Virgilio para con Horacio en los vv. 930-931, creo que se puede proponer que el antihéroe de la *Eneida*, el personaje que representa todo aquello que impide ser y existir a la nueva fundación de Roma, es, ¿paradójicamente?, asimilado aquí al íntimo amigo de Virgilio, Horacio, de forma inequívoca y con las palabras más autobiográficas posibles escritas por el poeta de Venosa en su propia obra lírica (cf. Nisbet-Rudd, *A Commentary* cit., p. 364). Esta persona prostrada, caída en un suelo del que espera (aunque sepa que no tiene derecho a ello) levantarse, este antihéroe que cabalga a lomos de una identificación entre Bruto y Marco Antonio, esta persona que reconoce haber perdido la causa real de la guerra (*tua est Lavinia coniunx*: ¿por qué otra razón se luchó también en Troya, es decir en el modelo literario de Virgilio?), esta persona que es «arropada» por el poeta con las palabras autobiográficas de su amigo Horacio, esta persona es Turno, asesinado como culminación de la obra, pues no recibe el perdón que suplica a Eneas-Augusto. Esta persona, además, sufre una muerte indigna, una muerte que el poeta viene caracterizando como prematura, en el sentido que le puede, que le tiene que dar un Epicúreo como Virgilio: (Warren, *Facing Death* cit., p. 155) «a. it is possible to die prematurely if one dies before one has attained *ataraxia*. b. Once one has attained *ataraxia*, one's life is complete. c. It is impossible to die prematurely only once has attained *ataraxia*. d. *Ataraxia* is a state of the absence of all mental pain». Me parece, a la luz de cómo vemos que se desarrolla la descripción de la muerte de Turno, que Virgilio lo presenta como persona que ha muerto antes de alcanzar su *ataraxia*.

Pero prosigamos con la lectura de estos versos finales. Cuando Turno (vv. 935-936) describe su propio cuerpo muerto, utiliza una expresión que es profundamente literaria, pero que, al mismo tiempo, ha 'sufrido' una cierta especialización epigráfica: *corpus spoliatum lumine*. El concepto, tal y como es descrito por *OLD*, s.v., 3 («the light enjoyed by living creatures... life»), parece que tenga que ver sólo con «la luz de la vida», que ha sido arrebatada al muerto, pero olvida *OLD*, en su otra entrada con significados que aquí interesan (9. «An eye, esp. pl.»), relacionar el valor de *lumen / lumina* como «ojos» con el campo semántico de la muerte. No se trata tan sólo de 3., «dejar la luz del día = morir»; se trata, también, de que los ojos, que son la fuente de luz de los vivos hacia los otros vivos, se cierran, dejan de irradiar y, por lo tanto y, con este valor, pasan a engrosar también el universo referencial para hablar de oscuridad y de muerte³⁴. La conjunción de este concepto (aquí junto a la crucial y tan homérica idea, sugerida por el participio de pasado del verbo *spolio*, de que el cuerpo por sí mismo, más que lo que contiene de aderezos guerreros,

for achieving these ends are distinguished: significant placement of poems (*dispositio*), 'designed ineptness' within or across poems, and 'sapping' (undermining) of one poem by another».

³⁴ Cf. G. Sanders, *Bijdrage tot de studie der latijnse metrische grafschriften van het heidense Rome: de begrippen 'licht' en 'duisternis' en verwante themata*, Brussel 1960, pp. 134-142 («Het licht: de ogen»).

es ya el botín de guerra: cf. *OLD*, s.v., 2), se encuentra especialmente aplicada, en los textos epigráficos, a casos de *mors immatura* presentados como dramáticos. Voy a citar sólo dos paralelos significativos para corroborar la idea de que, aquí, la utilización de la palabra *lumen* por Virgilio, para hablar del cuerpo sin vida de Turno, no es casual, sino que tiene un contexto referencial bien preciso, el métrico epigráfico. En primer lugar, quiero citar un *CLE* procedente de Vinebre (Tarragona), fechable a finales del siglo I d.C. - inicios del siglo II d.C.³⁵ Es especialmente dramático pues se trata de un poema dedicado por su madre a un joven de 18 años muerto en Siria, pero con un cenotafio en las inmediaciones de *Tarraco*. Este joven militar, *Caius Aebutius Tardus*, recibe en el texto la mayor parte de tópicos habituales en los casos de una muerte prematura. Y al final, y como culminación de la cadena de horrores que ha supuesto, tanto para el joven como para sus familiares, una muerte en tierra tan extraña y lejana, remata el poeta con un contundente (v. 20), *neu quisquam pressit lumina nemo manus*. El símbolo de la aceptación de la muerte, que no es otro que el de cerrar sus fuentes de luz en vida, los ojos, no ha podido ser realizado con el amor y delicadeza que la madre hubiera deseado. Otra inscripción tarraconense, encargada por otro padre desesperado, abunda en el mismo concepto y con la misma palabra. Se trata de una inscripción hallada en *Tarraco*, fechable entre finales del siglo II e inicios del siglo III d.C.³⁶ *Aper*, que se dedicaba a la artesanía del bronce y vivió 30 años, dos meses y ocho días (un buen ejemplo para confirmar que la expresión de una *mors immatura* no sólo tiene que ver con muertes de infantes), es descrito por su desesperado padre en términos como (v. 7), *effugit et lumen, labuntur membra dolore* y (v. 10), *iam carui lucem qui te amisi ego nate*. En mi opinión, pues, el contexto correcto para comprender la palabra *lumen* en este verso virgiliano, no es sólo el métrico epigráfico: es el métrico epigráfico, pero en su especializado campo semántico dedicado a las muertes prematuras.

No pasa tampoco desapercibido que el héroe que está a punto de finalizar la gesta para la que ha sido elegido, sea descrito, en estos últimos versos, como (vv. 938-939) *stetit acer in armis | Aeneas*. Se prefigura, con este encabalgamiento de versos, el frenético ritmo que llevará al desenlace final. Terminan las certezas y entra el poeta en una última fase de vértigo y ‘descontrol’ narrativo (por supuesto, en la idea de que ésos son los sentimientos que quiere hacer llegar a través de la lectura de sus versos). Además, *acer Aeneas* es una *iunctura* que remite a los referentes de una muerte antes de tiempo. Con un uso factitivo del adjetivo (quien es *acer* provoca una muerte *acer* también), Virgilio sigue hablándonos dentro del campo semántico de *acer(+bus)*, que no es otro que el de la muerte prematura en latín³⁷. Parece claro,

³⁵ Cf. J. Gómez Pallarès, *Poesia epigràfica llatina als Països Catalans*, edició i comentari, Barcelona 2002, pp. 87-92.

³⁶ Cf. Gómez, *Poesia epigràfica* cit., pp. 60-65.

³⁷ Cf. Fernández, *Los adjetivos latinos* cit., pp. 120-122. Además, vd. A. Ernout - A. Meillet, *Dictionnaire Étymologique de la langue latine. Histoire des mots*, Paris 1979, s.v. *ac-*, pp. 5-6.

a la vista de los paralelos y escasísimo uso de *acer* en el mundo de la poesía epigráfica latina, que un valor que es, etimológicamente claro e igual al de *acerbus*, ha sufrido una enorme competencia, tanta, que apenas es usado. En mi opinión, Virgilio retoma ese valor.

En los vv. 945-946, el poeta inicia la parte final de su *gradatio* ascendente. Utiliza una expresión de fuerte patetismo, cual es *haurire oculis*, para describir la profundidad y expresividad de una mirada que llega del fondo del espíritu de Eneas, e introduce otra palabra para mí clave, clave por su significado especializado, por una parte, y clave porque es la que «enciende» la espoleta final y la que justifica una actitud literalmente furiosa (v. 946: *furiis accensus et ira*), una actitud fuera de control, movida por la venganza, quizás impropia (¡jo no!) en quien tendrá que regir los destinos de ese nuevo mundo. A la vista del cinturón que le hace recordar lo pasado, a la vista de aquello que le devuelve la muerte de Palante, Eneas actúa. La palabra clave es *monimenta*. Aquí la palabra *monumentum* tiene un valor específico relacionado con el recuerdo que produce dolor. Pero es que ésta es, además y precisamente, la forma más gráfica de definir un epitafio que la propia epigrafía se ha dado. En efecto, un poema epigráfico funerario bien conocido³⁸ describe aquello que persigue una inscripción dedicatoria: los aficionados del equipo azul del circo de *Tarraco* dedicaron a su joven y favorito corredor, Fusco, un altar en el siglo I d.C. y lo hicieron en estos términos: (vv. 1-2) *Factiones uenetae Fusco sacrauimus aram | de nostro, certi studiosi et bene amantes, | ut scirent cuncti monumentum et picnus amoris*. Tanto los aficionados como Virgilio (también en *A.* 5.538 y 572) saben bien que se trata de algo, material o intangible, que hace perdurar el recuerdo del muerto o de las cosas más allá de su desaparición física. Decía antes que el único poeta latino citado (por supuesto, no hablo de Homero, algunas de cuyas muertes descritas, planean también aquí, como se comentará más abajo, o de Lucrecio) por Virgilio en este final, es su íntimo Horacio. Lo es, como ya se indicaba, a través de *Carm.* 3.30. Pues bien, esta palabra clave aquí para Virgilio, lo es, también, para Horacio y exactamente en el mismo poema: el final de la *Eneida* y el final de la primera colección de poesía lírica de Horacio, se ven de nuevo unidos: *Exegi monumentum aere perennius | regalique situ pyramidum altius, | quod non imber edax, non aquilo impotens | possit diruere aut innumerabilis | annorum series et fuga temporum. | non omnis moriar | multaque pars mei | uitabit Libitinam...* Aquello que tiene que ser el equivalente, para Horacio, de los más poderosos recordatorios funerarios de la Antigüedad (las pirámides de los Faraones), aquello que tiene que ser el equivalente a los más importantes textos epigráficos latinos (los de las leyes grabadas en bronce), es, para Horacio, su colección de poemas a punto de concluir. Si ellos sobreviven, él lo hará también, de la misma forma que si la inscripción o la tumba dedicada a un fallecido

³⁸ Cf. Gómez, *Poesía epigráfica* cit., pp. 69-77.

sobrevive y es respetada por el paso de los tiempos, el recuerdo del difunto no perecerá jamás³⁹.

No creo, pues, que sea casual la elección de esta palabra por parte de Virgilio, como tampoco creo que lo sea que en un final trepidante, dominado por la acción frenética que trasladan, al lector, los encabalgamientos entre versos, todas las palabras clave tengan, por lo menos, cuatro sílabas a partir de ésta: *monimenta... eripiare... scelerato... indignata*. Y todas ellas sean, además, palabras relacionadas con el peso semántico que quiero destacar en mi lectura, aunque con más rotundidad, a mi entender, en el verbo *eripio* y en el participio *indignata* (con *uita*).

En efecto, el verbo que utiliza Virgilio para hablar de cómo se va Turno es *eripiare* y *eripio*⁴⁰ es uno de los compuestos más usados de *rapio*, el verbo por excelencia, en latín, para indicar cómo Fortuna y los Hados se han llevado antes de tiempo a una persona de entre los vivos: Colafrancesco, *Concordanze* cit., pp. 205-206, muestran los paralelos para *erept-* y *erip-*, de entre los cuales la mayor parte (entre ellos *CLE* 383; 1145; 1213; 1786; 59; 1147; 406...) se dedican a *mortes immaturae*. Especialmente destacable es *CLE* 1572 (*CIL* IX.175, de *Brundisium*, aunque de cronología incierta), en que Romano nos dice, en primera persona, que *Romanus nomin[e] | sum uocitatus, | quem | di manes properarunt | eripere inmaturum, | quouis mortem acer[bum] | dolorem tulit [- - -] | laetus uixi...* Este texto condensa claramente la especialización del verbo, tanto como los múltiples ejemplos (muchísimos más que con *eripio*) que Colafrancesco, *Concordanze* cit., muestran para *rapio* (pp. 686-689), de los que se puede decir lo mismo que apuntaba hace un momento. De entre estos, quisiera destacar alguno cercano a nosotros: por ejemplo, el epitafio que una desconsolada madre erige en memoria de su niña Lesbia, en la *Iesso* del siglo III d.C., muerta a los 11 años y 10 meses de vida, quien se pregunta «¿para qué los Hados se dedican a crear cosas tan bellas» – como su hija, se sobreentiende –, «si al final nos las arrebatan?» (vv. 1-2: *quid sibi fata uelint bellissima quaque creari | edita laetitiae commoda si rapiunt?*⁴¹); o la lápida de Marco Acilio Fontano de Sagunto (de finales del siglo I a.C.⁴²), militar muerto a los 19 años, para quien el anónimo poeta redundante en el claro valor que estos verbos tienen en latín, hablando sobre todo de muertes prematuras: *Eripuit nobis undeuicenum annus | ingressum iuenum militiam cupide. | Parcae falluntur, Fontanum quae rapuerunt, | cum sit perpetuo fama futura uiri.*

³⁹ La relación entre la palabra *monumentum* y el mundo epigráfico es reconocida también por Nisbet-Rudd, *A Commentary* cit., pp. 367-368. Para una interpretación (con otra literatura secundaria allí utilizada) que no tiene en cuenta en absoluto los referentes epigráficos, cf. D. Fowler, *Roman Constructions. Readings in Postmodern Latin*, Oxford 2000, pp. 211-214.

⁴⁰ Cf. Ernout-Meillet, *Dictionnaire* cit., s.v. *rapio*, p. 564.

⁴¹ Gómez, *Poesía epigráfica* cit., pp. 45-50.

⁴² Gómez, *Poesía epigráfica* cit., pp. 165-168.

Antes de llegar a *indignata*, también la forma con la que es designado el cuerpo ya sin vida de Turno, indica en mi opinión una influencia epigráfica: *soluuntur frigore membra*. Con esta última palabra, en plural normalmente, es como en los *CLE* se designa al cuerpo inerte, muerto, sin movimiento: cf. Colafrancesco, *Concordanze* cit., pp. 454-455.

Y finalmente, me sorprende que la *uita* que acaba de desaparecer, con todo lo que esta desaparición significa y conlleva de positivo para el definitivo afianzamiento de la nueva Roma de Eneas-Augusto, lo haya hecho, según Virgilio, como *indignata*. ¿Por qué huye esta vida a las sombras y se destaca de ella su indignidad? ¿Cómo podemos interpretar este participio de *indignor*? «Algo que se mira con indignación, algo que produce ofensa, resentimiento, desdén; o algo que produce indignación, queja y protesta?» (todas las acepciones de *OLD*). Se mire como se mire, la muerte de Turno tendría que producir algo contrario a todo esto, a no ser que lo analicemos bajo el prisma que intento proponer en este trabajo. Creo que el comentario de Servio nos puede servir muy bien a este fin. Cuando intenta explicar el final de la *Eneida*, propone tres alternativas a un participio que es, ya para él, de difícil explicación⁴³: 1. La vida huye *indignata* porque no ha recibido el perdón de Eneas. 2. La vida huye *indignata* porque su dueño se ha dado cuenta, al final, de que el motivo principal de la guerra, Lavinia, pertenece ahora a Eneas. 3. La vida huye *indignata* porque, como ya sucediera en el caso de Camila (*A.* 11.831) el poeta lamenta, con esta palabra y con la repetición exacta de un mismo verso (*uitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras*), una muerte que llega prematuramente para su dueño (¡hasta aquí Servio!), una muerte que llega sin que el fallecido haya logrado sus metas en la vida, es decir, sin haber conseguido la deseable, para un Epicúreo, *ataraxia*.

La muerte de Camila en el libro 11 es descrita con las mismas palabras que la de Turno en el 12, y ambas, a su vez, remiten a las muertes, descritas por Homero, de Pátroclo y de Héctor (en *Il.* 16.856-857 e *Il.* 22.362-363⁴⁴). Todas ellas son casos de *mortes immaturaes*, pero la única que, en mi conocimiento, no había recibido esa consideración es la de Turno porque nada invitaba a leer, precisamente, aquello que Virgilio había ido denotando, con marcas de lenguaje, aquí y allá en estos versos finales, hasta llegar a la culminación del *indignata*. Esta última 'baliza'⁴⁵, por así llamarla, tiene también, como todas las otras que he intentado mostrar a lo largo de mi lectura, unos ecos, unas referencias en el mundo de la epigrafía funeraria

⁴³ G. Thilo - H. Hagen (rec.): *Seruii Grammatici qui feruntur in Vergilii Carmina Commentarii* II, Hildesheim 1961 (Leipzig 1883-1884), ad v. 952: «'indignata', uel quia post preces ueniam non meruerat; uel quia Lauiniam fore sciebat Aeneae; uel quia, ut supra <XI 831> de Camilla diximus, discedebat a iuuenae».

⁴⁴ Cf. D. West, *The Deaths of Hector and Turnus*, «G&R» 21 (1974), pp. 21-31.

⁴⁵ Palabra considerada justamente por Horsfall, *Companion* cit., p. 215, como «Victim of an inexplicable neglect» en su interpretación y por A. Traina, in *EVV**, p. 334, como «l'ultimo problema» de la *Eneida*.

métrica en latín. CLE 1540 (= CIL VI.28523), por ejemplo, reza *Tu qui stas et spectas mortem monumenti mei, | aspice quam indigne sit data mihi. | uixi annis VI, in VII escendens animam deposui meam. | Noli dolere mater, Fatus hoc uoluit me[us]. | lapis obtestor ne puellae tenerae grauis esse uelis.* CLE 1539.1-3, reza: *Tu qui praeteriens spectas monumentum meum, | aspice quam indigne sit data uita mea. | Annorum septem uixi dulcissima patri.* Ambos casos indican con claridad que una vida ha sido concedida y disfrutada *indigne* porque su propietario ha muerto de forma prematura, es decir, sin haber podido conseguir sus objetivos en ella. CLE 1084.2 y CLE 1542.2 (*aspice quam indigne sit data uita mihi*), abundan exactamente en el mismo concepto: ambos hacen coincidir una *uita data* con el adverbio *indigne* y en ambos casos se trata de una *mors immatura* (15 años en ambos casos). Traina, *E.V.* cit., ya indicaba que hay que interpretar aquí una alusión al uso habitual del adverbio *indigne* en la epigrafía, como indicativo de muerte prematura. En cualquier caso, Traina se queda tan sólo en este comentario único sobre *indignata*, sin analizar paralelo epigráfico alguno, aunque cite a Colafrancesco, *Concordanze* cit. Es evidente, con todo, que su nota sirve, como pocas, para reforzar mi lectura global sobre el pasaje y la interpretación epicúrea que hago de este adjetivo, sobre la que Traina, de hecho, tampoco dice nada.

4. Conclusión

Lo decía hace un momento: una lectura lineal, que siga el argumento de la obra sin más y se deje llevar por la fuerza de sus acciones, quizás no habría reparado en lo que he intentado mostrar en este trabajo. La crítica anterior que había pasado por este celeberrimo final, no ha indicado, que yo sepa y haya leído, lo que intento ahora proponer de forma completa (con la excepción del apunte sobre *indigne* de Traina, *E.V.* cit.). El resumen de Ph. Hardie para nada alude a ello ⁴⁶; el de Horsfall, *Companion* cit. (junto con toda la bibliografía en aparato crítico que usa) es mucho más agudo, en mi opinión, y parte ya de una pregunta claramente pertinente, desde mi punto de vista en estas páginas (p. 209: «Is Turnus a Tragic Hero or an Enemy of the State? The obligation to choose is itself an illusion»), pero su resultado sigue no diciendo nada concreto, pues, como él mismo confiesa (p. 216), ni existen resúmenes críticos del libro 12 que sean realmente convincentes ni un comentario o libro que ofrezca todas las explicaciones deseables. Y si él no lo ofrece es porque, creo yo, no existe. Sólo queda un camino, que es el que el mismo Horsfall, *Companion* cit., p. 216, apunta: «Virgil, carefully read, and so far as possible, without any sets of ethical criteria, whether ancient or modern!».

⁴⁶ *Virgil. G&R New Surveys in the Classics*, nr. 28, Oxford 1998, pp. 73-75.

Eso es lo que he intentado con estas páginas sobre el final de la *Eneida*: ofrecer una lectura atenta que intente buscar todos los valores de todas las palabras de este final, con el fin de ofrecer, por lo menos, preguntas distintas a las que se habían formulado hasta ahora. Si identificamos las palabras que he destacado como «balizas semánticas» en un mar cuyas aguas sólo pueden ser las del lenguaje de la muerte en Roma (ése, y no otro, es el tema aquí), aquello que hay que hacer, en primer lugar, es buscar sus referentes adecuados. Éstos, como he intentado mostrar, están allí donde los muertos o los que están más cercanos a ellos se comunican con los vivos, es decir, en las inscripciones funerarias. Si ya se había demostrado con anterioridad que Virgilio es poeta muy sensible y receptivo a este tipo de influencias, ¿por qué no había de serlo también al final de su obra épica? La acumulación de datos aquí expuestos muestra, creo, que la descripción de la muerte del antihéroe Turno (= Bruto + Marco Antonio) se presenta bajo el vocabulario de la *mors immatura* en Roma, aunque no la identifique explícitamente el poeta como una de ellas, mientras que la acción gloriosa de Eneas-Augusto⁴⁷, es descrita como exactamente la contraria a aquello que uno esperaría de un *pius* ante un suplicante: por mucho que se quiera explicar como un acto de *pietas* de Eneas en el recuerdo de la hospitalidad ofrecida por el joven Palante muerto, el adjetivo *cunctantem* delata hacia donde se decanta la naturaleza de la elección de Eneas.

La muerte prematura puede ser interpretada, en los textos en que nos es descrita en Roma (algunos de los cuales han salido aquí), como una mezcla de sentimientos: por una parte, domina el aspecto amable, positivo, de amor, de cariño, de tristeza y de duelo hacia la persona que ha muerto prematuramente; por la otra, domina el sentido de las oportunidades perdidas: si el muerto hubiera vivido lo que le correspondía por nacimiento, hubiera podido hacer... Este segundo sentimiento, como se ha mostrado, tiene que ser especialmente vivo y evidente para un Epicúreo: la muerte se concibe siempre como prematura cuando el fallecido no ha alcanzado la *ataraxia*, tenga la edad que tenga. Y se mire como se mire, las marcas en el camino de esta muerte de Turno, nos lo presentan como un *mortuus immaturus*. La paradoja, la contradicción salvaje y brutal en relación con todo aquello que uno esperaría encontrar al final del *opus maximum* de Virgilio es de tal magnitud, que tiene que quedar ahí, sola y aislada, para que se reflexione sobre ella: *Aeneas acer* frente a *Turnus mortuus immaturus*, exactamente lo contrario de lo que la trama y argumento de la obra parecerían querer mostrar, sobre todo en su desenlace final.

⁴⁷ Aunque la *communis opinio* de la bibliografía apoya tal identificación que, por supuesto, no es exacta a lo largo de toda la *Eneida*, no quiero dejar de citar la opinión de F. Wittchow, *Vater und Onkel: Julius Caesar und das Finale der Aeneis*, «Gymnasium» 112 (2005), pp. 45-69, en part. 49 nt. 13, para quien «Aeneas ist nicht Augustus, sonder der Stammvater der *Gens Iulia*». Tal afirmación, en cualquier caso, no es contradictoria con mi argumentación, pues es evidente que la culminación, el último eslabón, de la *gens* sigue siendo Octaviano.

Lo sugería Aristóteles y lo recogía su ‘discípulo’ Horacio⁴⁸: la belleza sólo existe en algo que se pueda percibir, en su integridad, como completo. El inicio de la obra de Virgilio, sus Bucólicas y, en concreto, su Bucólica última, termina con una llamada a las sombras. ¿Es posible que aquellos recuerdos, relacionados con la acción política y militar del joven Octaviano y que ensombrecieron la juventud del Poeta hayan permanecido con él a lo largo de su vida y hayan vuelto a surgir al final de la *Eneida*? ¿Es posible que las *umbras* que cierran la *Eneida* remitan a las *umbrae* que cierran las Bucólicas⁴⁹ por algún motivo que vaya más allá del aristotélico-estético? ¿Es posible que el «sapping» que Lyne muestra en Horacio en relación con Augusto, existiera también en Virgilio? ¿Es posible que ambos amigos coincidieran también en esto? ¿Es ésta la razón por la que el único poeta citado en este final, junto al padre Homero y el maestro Lucrecio, sea precisamente Horacio, por dos veces y a través de un solo poema, autobiográfico como es *Carm.* 3.30? ¿Es posible que la muerte de, por lo menos, Bruto, es decir, de Turno, fuera presentada por el epicúreo Virgilio, como una muerte prematura, mientras que la vida y hazañas de Eneas, es decir, de Augusto, terminan de una forma *acer*? Aquí quedan las preguntas hechas desde un mundo de referentes virgilianos habitualmente olvidado, el métrico epigráfico. Para ellas, yo, por lo menos, no tengo ahora respuesta. O mejor, sí la tengo, pero por decirlo con las palabras llenas de autoridad de Horsfall, *Companion* cit., p. 216: «I think I know wether or not Virgil wants me to *plorare Turnum mortuum*... but I know too that I may be wrong and that, anyway, is not the sort of question to which the serious reader wants a prefabricated response»⁵⁰.

Joan Gómez Pallarès
Universitat Autònoma de Barcelona

Joan.Gomez@uab.cat

⁴⁸ Cf. J. Gómez Pallarès, *Per una poètica de l'oxímoron: inicis i finals o el concepte d'unitat en poesia llatina*, Bellaterra 1995, pp. 41-44.

⁴⁹ Cf. W. Kofler, *Aeneas und Vergil. Untersuchungen zur poetologischen Dimension der Aeneis*, Heidelberg 2003, p. 141 nt. 434, quien se limita a describir la coincidencia y a preguntarse si ese paralelo entre *Buc.* y *A.* es intencionado. Creo que lo es, como ya mostré en el trabajo citado en la nota anterior, pero quiero apuntar aquí que existen, quizás, otros motivos de coincidencia extraliterarios, por así decir. Cf. también, el interesante trabajo de N. Carlucci, *Presenza delle Bucoliche nel XII libro dell'Eneide*, «Lexis» 23 (2005), pp. 255-270.

⁵⁰ Quiero finalizar este trabajo agradeciendo la siempre cortés atención de la Redacción de «Athenaeum» para con mi trabajo y las amables y juiciosas observaciones que hizo al mismo un revisor anónimo, que han sido oportunamente recogidas.

La Rivista «Athenaeum» ha ottenuto valutazioni di eccellenza fra le pubblicazioni del suo campo da parte delle principali agenzie mondiali di ranking.

- **Arts & Humanities Citation Index** dell'ISI (**Institut for Scientific Information**), che la include nel ristretto novero delle pubblicazioni più importanti del settore, sulla base di valutazioni qualitative e quantitative costantemente aggiornate.
- **ERIH (European Reference Index For the Humanities)**, INT1 («International publications with high visibility and influence among researchers in the various research domains in different countries, regularly cited all over the world»).
- **MIAR (Matriu d'Informació per a l'Avaluació de Revistes)**, categoria «Estudios clásicos», con l'indice di diffusione più alto (9,977), insieme ad altre 41 pubblicazioni.
- **ANVUR (Agenzia Nazionale di Valutazione del sistema Universitario e della Ricerca)**, classe A nelle liste delle riviste ai fini dell'abilitazione scientifica nazionale per l'area 10, Scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche (A1, D1, D2, D3, D4, G1, M1, N1), e per l'area 12, Scienze giuridiche.

Inoltre «Athenaeum» è presente nei database:

Arts and Humanities Search (AHSearch)

Francis (Institut de l'Information Scientifique et Technique del CNRS)

Modern Language Association Database (MLA)

Scopus – Arts & Humanities

Le quote d'abbonamento per il 2013 sono così fissate:

ITALIA: € 60,00 per i privati; € 100,00 per Enti e Istituzioni

EUROPA: € 120,00 + spese postali

RESTO DEL MONDO: € 150,00 + spese postali.

Gli abbonamenti coprono l'intera annata e si intendono tacitamente rinnovati se non disdetti entro il novembre dell'anno in corso.

I versamenti vanno effettuati sul c/c postale 98017668 intestato a «New Press Edizioni Srl», Via A. De Gasperi 4 - 22072 CERMENATE (CO), o tramite bonifico bancario su CREDITO VALTELLINESE sede di Como, IBAN: IT 40Y 05216 10900 000000008037, BIC: BPCVIT2S, specificando come causale «Rivista Athenaeum rinnovo 2013».

I libri per recensione devono essere inviati a «Rivista Athenaeum», Università, Strada Nuova 65 - 27100 PAVIA

Pagina web della Rivista: <http://athenaeum.unipv.it>

La Rivista «Athenaeum» è distribuita in tutto il mondo in formato elettronico da ProQuest Information and Learning Company, che rende disponibili i fascicoli dopo 5 anni dalla pubblicazione.

Periodicals Index Online: <http://pao.chadwyck.co.uk/marketing/journalLists.jsp?collection=allpao>